

Gal

Chapter 4

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν
I-say but- for as-long-as time the heir child is nothing
[G3004](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3745](#) [G5550](#) [G3588](#) [G2818](#) [G3516](#) [G1510](#) [G3762](#)

διαφέρει δούλου, κύριος πάντων ὧν;
he-differs from-slave lord of-all being
[G1308](#) [G1401](#) [G2962](#) [G3956](#) [G1510](#)

But I say that so long as the heir is a child, he differeth nothing from a bondservant though he is lord of all;

2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστίν, καὶ οἰκονόμους, ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ
but- under guardians he-is and- managers until the appointed-time of-the
[G0235](#) [G5259](#) [G2012](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3623](#) [G0891](#) [G3588](#) [G4287](#) [G3588](#)

πατρός,
father
[G3962](#)

but is under guardians and stewards until the day appointed of the father.

3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου
so also we when we-were children under the elements of-the world
[G3779](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3753](#) [G1510](#) [G3516](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#)

ἦμεθα δεδουλωμένοι.
we-were enslaved
[G1510](#) [G1402](#)

So we also, when we were children, were held in bondage under the rudiments of the world:

4 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν
when but- came the fullness of-the time sent-forth the God the
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G5550](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

Υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,
Son of-him having-been-born from woman having-been-born under law
[G5207](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1537](#) [G1135](#) [G1096](#) [G5259](#) [G3551](#)

but when the fulness of the time came, God sent forth his Son, born of a woman, born under the law,

5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.
that the under law he-might-redeem that the adoption we-might-receive
[G2443](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3551](#) [G1805](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5206](#) [G0618](#)

that he might redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.

6 Ὅτι δὲ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸ Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ
because but- you-are sons sent-forth the God the Spirit of-the Son
[G3754](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτοῦ, εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν, κρᾶζον, Ἀββᾶ! ὁ Πατὴρ!
of-him into the hearts of-us crying Abba the Father
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2896](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#)

And because ye are sons, God sent forth the Spirit of his Son into our hearts, crying, Abba, Father.

7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλὰ υἱός; εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος
so-that no-longer you-are slave but- son if- but- son also heir
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1401](#) [G0235](#) [G5207](#) [G1487](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2818](#)
διὰ Θεοῦ.
through God
[G1223](#) [G2316](#)

So that thou art no longer a bondservant, but a son; and if a son, then an heir through God.

8 Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες Θεὸν, ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὔσιν
but- then indeed not knowing God you-served the by-nature not being
[G0235](#) [G5119](#) [G3303](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2316](#) [G1398](#) [G3588](#) [G5449](#) [G3361](#) [G1510](#)
θεοῖς;
gods
[G2316](#)

Howbeit at that time, not knowing God, ye were in bondage to them that by nature are no gods:

9 νῦν δὲ, γνόντες Θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ Θεοῦ, πῶς
now but- having-known God rather but- having-been-known by God how
[G3568](#) [G1161](#) [G1097](#) [G2316](#) [G3123](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5259](#) [G2316](#) [G4459](#)
ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα, οἷς πάλιν
do-you-turn-back again to the weak and- poor elements to-which again
[G1994](#) [G3825](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G4434](#) [G4747](#) [G3739](#) [G3825](#)
ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε?
anew to-serve you-want
[G0509](#) [G1398](#) [G2309](#)

but now that ye have come to know God, or rather to be known by God, how turn ye back again to the weak and beggarly rudiments, whereunto ye desire to be in bondage over again?

10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε, καὶ μῆνας, καὶ καιροὺς, καὶ ἔνιαυτούς.
days you-observe and- months and- seasons and- years
[G2250](#) [G3906](#) [G2532](#) [G3376](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1763](#)

Ye observe days, and months, and seasons, and years.

11 φοβοῦμαι ὑμᾶς, μή πως εἰκῆ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.
I-fear you lest somehow in-vain I-have-labored for you
[G5399](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4459](#) [G1500](#) [G2872](#) [G1519](#) [G4771](#)

I am afraid of you, lest by any means I have bestowed labor upon you in vain.

12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καὶ γὰρ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί; δέομαι ὑμῶν: οὐδέν
become as I because I-also as you brothers I-beg you nothing
[G1096](#) [G5613](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2504](#) [G5613](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1189](#) [G4771](#) [G3762](#)
με ἠδικήσατε.
me you-wronged
[G1473](#) [G0091](#)

I beseech you, brethren, become as I am, for I also am become as ye are. Ye did me no wrong:

13 οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς, εὐηγγελισάμην ὑμῖν
you-know but- that because-of weakness of-the flesh I-proclaimed to-you
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1223](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2097](#) [G4771](#)

τὸ πρότερον;
the former-time
[G3588](#) [G4386](#)

| but ye know that because of an infirmity of the flesh I preached the gospel unto you the first time:

14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν, ἐν τῇ σαρκί μου, οὐκ ἐξουθενήσατε, οὐδὲ
and- the trial of-you in the flesh of-me not you-despised nor-
[G2532](#) [G3588](#) [G3986](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1848](#) [G3761](#)

ἐξεπτύσατε; ἀλλὰ ὡς ἄγγελον Θεοῦ, ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.
you-spit-out but- as angel of-God you-received me as Christos Iēsous
[G1609](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0032](#) [G2316](#) [G1209](#) [G1473](#) [G5613](#) [G5547](#) [G2424](#)

| and that which was a temptation to you in my flesh ye despised not, nor rejected; but ye received me as an angel of God, even as Christ Jesus.

15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν? μαρτυρῶ γὰρ, ὑμῖν ὅτι, εἰ
where therefore the blessedness of-you I-testify for- to-you that if-
[G4226](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3108](#) [G4771](#) [G3140](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1487](#)

δυνατὸν, τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες, ἐδώκατέ μοι.
possible the eyes of-you having-dug-out you-would-have-given to-me
[G1415](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G1846](#) [G1325](#) [G1473](#)

| Where then is that gratulation of yourselves? for I bear you witness, that, if possible, ye would have plucked out your eyes and given them to me.

16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα, ἀληθεύων ὑμῖν?
so-that enemy of-you I-have-become speaking-truth to-you
[G5620](#) [G2190](#) [G4771](#) [G1096](#) [G0226](#) [G4771](#)

| So then am I become your enemy, by telling you the truth?

17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς. θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς
they-are-zealous for-you not well but- to-shut-out you they-want that them
[G2206](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2573](#) [G0235](#) [G1576](#) [G4771](#) [G2309](#) [G2443](#) [G0846](#)

ζηλοῦτε.
you-might-be-zealous-for
[G2206](#)

| They zealously seek you in no good way; nay, they desire to shut you out, that ye may seek them.

18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ
good but- to-be-zealous in good always and- not only in the
[G2570](#) [G1161](#) [G2206](#) [G1722](#) [G2570](#) [G3842](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3440](#) [G1722](#) [G3588](#)

παρεῖναί, με πρὸς ὑμᾶς.
to-be-present me with you
[G3918](#) [G1473](#) [G4314](#) [G4771](#)

| But it is good to be zealously sought in a good matter at all times, and not only when I am present with you.

19 τέκνα μου, οὐς πάλιν ὠδίνω, μέχρις οὗ μορφωθῆ Χριστὸς ἐν
children of-me whom again I-am-in-labor until whom is-formed Christos in
[G5043](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3825](#) [G5605](#) [G3360](#) [G3739](#) [G3445](#) [G5547](#) [G1722](#)

ὕμῶν --
you
[G4771](#)

| My little children, of whom I am again in travail until Christ be formed in you—

20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν
I-was-wishing but- to-be-present with you now and- to-change the voice
[G2309](#) [G1161](#) [G3918](#) [G4314](#) [G4771](#) [G0737](#) [G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G5456](#)

μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῶν.
of-me because I-am-perplexed about you
[G1473](#) [G3754](#) [G0639](#) [G1722](#) [G4771](#)

| but I could wish to be present with you now, and to change my tone; for I am perplexed about you.

21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε?
tell me the under law wanting to-be the law not do-you-hear
[G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3551](#) [G2309](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3756](#) [G0191](#)

| Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?

22 γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν; ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης,
it-is-written for- that Abraam two sons had one from the slave-woman
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G0011](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2192](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3814](#)

καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.
and- one from the free-woman
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1658](#)

| For it is written, that Abraham had two sons, one by the handmaid, and one by the freewoman.

23 ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης, κατὰ σάρκα γεγέννηται; ὁ
but- the- indeed from the slave-woman according-to flesh has-been-born the-
[G0235](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#) [G3588](#)

δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας, δι' ἧς ἐπαγγελίας --
but- from the free-woman through the promise
[G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1658](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1860](#)

| Howbeit the son by the handmaid is born after the flesh; but the son by the freewoman is born through promise.

24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα: αὗται γὰρ εἰσιν δύο διαθήκαι, μία μὲν
which-things are being-allegorized these for- are two covenants one indeed
[G3748](#) [G1510](#) [G0238](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1242](#) [G1520](#) [G3303](#)

ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννώσα, ἣτις ἐστὶν Ἄγάρ.
from mount Sina unto slavery giving-birth which is Hagar
[G0575](#) [G3735](#) [G4614](#) [G1519](#) [G1397](#) [G1080](#) [G3748](#) [G1510](#) [G0028](#)

| Which things contain an allegory: for these women are two covenants; one from mount Sinai, bearing children unto bondage, which is Hagar.

25 τὸ δὲ Ἄγαρ Σινᾶ ὄρος ἐστίν, ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ
 the but- Hagar Sina mountain is in the Arabia corresponds-to but-
[G3588](#) [G1161](#) [G0028](#) [G4614](#) [G3735](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0688](#) [G4960](#) [G1161](#)
 τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς;
 to-the now Hierousalēm she-serves for- with the children of-her
[G3588](#) [G3568](#) [G2419](#) [G1398](#) [G1063](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#)

| Now this Hagar is mount Sinai in Arabia and answereth to the Jerusalem that now is: for she is in bondage with her children.

26 ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ, ἐλευθέρα ἐστίν, ἣτις ἐστίν μήτηρ ἡμῶν.
 the but- above Hierousalēm free is which is mother of-us
[G3588](#) [G1161](#) [G0507](#) [G2419](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3384](#) [G1473](#)

| But the Jerusalem that is above is free, which is our mother.

27 γέγραπται γὰρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα; ῥῆξον καὶ
 it-is-written for- rejoice barren the- not bearing break-forth and-
[G1125](#) [G1063](#) [G2165](#) [G4723](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5088](#) [G4486](#) [G2532](#)
 βόησον, ἡ οὐκ ὠδίνουσα; ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον,
 cry-out the- not travailing because many the children of-the desolate rather
[G0994](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5605](#) [G3754](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3123](#)
 ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.
 than of-the having the husband
[G2228](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0435](#)

| For it is written, Rejoice, thou barren that bearest not; Break forth and cry, thou that travailest not: For more are the children of the desolate than of her that hath the husband.

28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.
 you but- brothers according-to Isaak of-promise children you-are
[G4771](#) [G1161](#) [G0080](#) [G2596](#) [G2464](#) [G1860](#) [G5043](#) [G1510](#)

| Now we, brethren, as Isaac was, are children of promise.

29 ἀλλ' ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς, ἐδίωκεν τὸν
 but- just-as then the according-to flesh having-been-born was-persecuting the
[G0235](#) [G5618](#) [G5119](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#) [G1377](#) [G3588](#)
 κατὰ Πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.
 according-to Spirit so also now
[G2596](#) [G4151](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3568](#)

| But as then he that was born after the flesh persecuted him that was born after the Spirit, so also it is now.

30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή? Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν
 but- what says the Scripture cast-out the slave-woman and- the son
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)
 αὐτῆς; οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης, μετὰ τοῦ
 of-her not for- not will-inherit the son of-the slave-woman with the
[G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3361](#) [G2816](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3326](#) [G3588](#)
 υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.
 son of-the free-woman
[G5207](#) [G3588](#) [G1658](#)

| Howbeit what saith the scripture? Cast out the handmaid and her son: for the son of the handmaid shall not inherit with the son of the freewoman.

31 δίο, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.
therefore brothers not we-are of-slave-woman children but- of-the free-woman
[G1352](#) [G0080](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3814](#) [G5043](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1658](#)

| Wherefore, brethren, we are not children of a handmaid, but of the freewoman.